

**Kurzus kódja(i):** FLM-251.29, BBN-FLM16-283.12, BMA-FLMD16-342.03

**Kurzus címe:** Írásgyakorlat: Szakfordítás angolról magyarra (kezdő)

**Tanár neve:** Dr. Vajdovich Györgyi

**Kurzus időpontja, helye:** hétfő 16:00-17:30 -135

**Kurzus típusa:** szeminárium

**Kurzus leírása:** A kurzus tárgya különböző jellegű filmes szakszövegek (filmkritikák, filmtörténeti, filmelméleti tanulmányok és könyvrészletek, technikai jellegű szövegek) fordítása angol nyelvről magyar nyelvre. A kurzus a filmes szakszövegek pontos fordítása mellett nagy hangsúlyt fektet színvonalas magyaros fordítások elkészítésére. A kurzus célja nem csupán az ehhez szükséges technikák közös műhelymunka révén történő elsajátítása, hanem a terminus technicusok fordítási problémáinak megvitatása, az ehhez szükséges segédanyagok, források felkutatása és feldolgozása. Éppen ezért a kurzus kifejezetten filmszakos hallgatóknak szól, mivel a szövegek fordítása komoly filmtörténeti, filmelméleti, filmtechnikai stb. tudást igényel. Az órák az előző héten kiadott, otthon lefordított szövegrészletek részletes megvitatásából állnak, ezért a kurzus elvégzésének feltétele az otthonra adott fordítási feladatok rendszeres elkészítése.

**Kurzus teljesítésének követelményei:** A kurzus elvégzésének feltétele legalább erős középfokú angol tudás. Max. 3 hiányzás és/vagy 3 hiányzó házi feladat. A házi feladatok határidőre történő elkészítése és benyújtása, valamint aktív órai részvétel.

Plágium: bármilyen idegen forrásból származó szöveg hivatkozás nélküli használata automatikus elégtelent eredményez.

<http://film.elte.hu/segedanyagok/plagium-plagiarism/>

**Elsajátítandó kompetenciák és módszerek** Tudás: A hallgatók elsajátítják egyes filmtudományi szakterületek szakmai szókincsét, megismerkednek a speciális filmes szakkifejezések pontos jelentéstartományával és értelmezési lehetőségeivel.  
Képesség: Képessé válnak filmtudományi szakszövegek elmélyült, részletes értelmezésére, valamint azok magyar nyelvre való átültetésére. Képessé válnak magyar nyelvű szakszövegek kritikai olvasására.  
Attitűd: Elsajátítanak a szakfordítások készítéséhez szükséges alapvető technikákat.

**Kötelező / ajánlott filmek:**